



INFORMATIONS RELATIVES AUX TRANSPORTS SCOLAIRES SCHOOL BUS INFORMATION PACKAGE

A. CONTACTS TÉLÉPHONIQUES - TELEPHONE CONTACTS :

1 | COMPAGNIE DE BUS - SCHOOL BUS COMPANY:

First Student San Rafael: Dispatch Center (415) 455 9098
Driver Cellular: A déterminer - TBD

2 | LYCÉE FRANÇAIS LA PÉROUSE

- Inscriptions – Registration

Bureau des admissions – Admissions Office
» Isabelle Desmole, Directrice des Admissions – Admissions Director :
admissions@lelycee.org
- Gestion des frais et rapports avec les compagnies - Bus fees and contacts with companies

» Blanche Crabé, Intendante - Director of Finance and Operations:
Cellular Phone (415) 716.6871 – bcrabe@lelycee.org
- Discipline, absences, changements d'horaires, de jours –
Discipline, changes of days, absences:
Secondaire - High School :
» Kay Ritter: (415) 661 5232 x 1717
Chantal Geoffrion, Claudia Lecour :
(415) 661 5232 x 1715– viescolaire@lelycee.org
- Changement de coordonnées – Change in contact information
Par email uniquement – via email only : registrar@lelycee.org

B. A L'ALLER | PICK-UP

L'heure indiquée pour chaque arrêt est à la fois l'heure de d'arrivée et de départ du bus. Il est important que votre enfant soit prêt à partir lorsque le bus arrive. Le conducteur doit respecter l'horaire établi afin d'assurer que les enfants arrivent à l'heure à l'école. De plus, le bus ne peut pas faire demi-tour, si votre enfant manque à l'appel. Si votre enfant rate le bus, merci de contacter la vie scolaire immédiatement.

The designated time at each pick-up stop is both the arrival and departure.

It is important that your child is ready to board the bus when it arrives. The bus operates on a time schedule to ensure your child's on-time arrival at school. **The bus cannot return**, if your child is not present to board the bus. If your child misses the bus, contact one of the above listed numbers.

C. AU RETOUR | RETURN

Pour la sécurité de votre enfant, le chauffeur ne s'arrêtera qu'aux arrêts convenus en début d'année avec le Lycée. Un adulte autorisé à venir chercher l'enfant doit être présent à l'arrêt à l'arrivée du bus. Votre enfant ne pourra pas être déposé ailleurs qu'à un des arrêts.

L'adulte sera considéré comme étant autorisé à prendre l'enfant en charge dans la mesure où son nom est mentionné sur la feuille d'autorisation remplie par les parents à l'intention de la compagnie de bus.

S'il n'y a pas d'adulte présent et autorisé à l'arrêt, le conducteur ne déposera pas votre enfant, communiquera l'information à qui de droit et continuera sur sa route.

Ne seront véhiculés que les enfants pour lesquels la compagnie de bus aura le document d'urgence et d'autorisation fourni par le Lycée.

For child's safety, bus drivers will drop all children off only at their designated bus stops. A parent or other authorized adult must be at the stop to receive your child. Your child will not be delivered to any address other than the regularly scheduled stop.

An exception to the authorized adult: pick-up policy will only be granted if the Bus Company has on file a signed Authorization Form indicating such.

If there is no emergency drop off information on file and a parent or responsible adult is not present to accept your child, the bus driver will not discharge your child at his or her stop. The bus driver will contact the office and continue on the route.

Transportation will not be provided unless the Bus Company has on file each student's emergency information and authorization forms.

D. DISCIPLINE | STUDENT CONDUCT



Les enfants doivent respecter les règles de la compagnie de bus et de l'Etat de Californie.

Les passagers doivent **demeurer assis** lorsque le bus se déplace, ou lorsque le chauffeur l'exige. Crier, parler trop fort, ou toute attitude perturbatrice ne sont pas autorisés. Il n'est pas permis de mettre quoi que ce soit (objet ou membre) à l'extérieur du véhicule. Le couloir central, et l'accès aux sorties doivent être dégagés à tout moment. Le chauffeur fera part de tout comportement non acceptable. Un rapport sera rempli et soumis aux parents et au Lycée. A l'issue de deux rapports, l'enfant concerné sera interdit dans le bus pendant 5 jours. Trois rapports excluront l'enfant du bus pour le restant de l'année scolaire.

Students riding the bus will be expected to follow the policies of the Bus Company and of the State of California regarding passenger conduct.

Students **must remain seated** whenever the bus is in motion, or when indicated to by the driver. Yelling, loud talking, and other boisterous behavior will not be permitted. All articles and parts of the body must remain inside the bus at all times. The bus aisle, entrance, and exit ways must remain clear at all times. If the bus driver has a continual problem with the behavior of any student, the driver will report it to his or her supervisor. Transportation will write up the problem, then submit a copy to the student's parents and school. A subsequent write-up will result in a 5 day suspension from riding the bus: a third write up will suspend transportation for the remainder of the school year.

E. HORAIRES – SCHEDULE

	AM	AM	PM	PM	
	7:10 am	San Rafael 3rd Street Citibank parking lot	Corte Madera CAMPUS @ St Clemente Park & Paradise Drive	3:40 pm or 4:40 pm	
	7:20 am	Corte Madera Town Center REI parking lot			
	7:30 am	Mill Valley Goodman parking lot			
	08:00 am	Lycée Français la Pérouse ORTEGA CAMPUS	Lycée Français la Pérouse ORTEGA CAMPUS	3:00 pm or 4:00 pm	

Une description plus précise suit.
See description below

Ces horaires de base sont variables en fonction du trafic et des intempéries.

Le matin, le chauffeur attendra au maximum deux minutes les personnes inscrites à l'arrêt et en retard. Nous vous remercions d'appeler le chauffeur sur son portable (415) 572 6359 si vous n'avez pas l'intention de prendre le bus le matin ou si vous êtes en retard. Ceci, afin d'éviter des attentes inutiles et permettre à tous les autres enfants d'arriver plus tôt au lycée

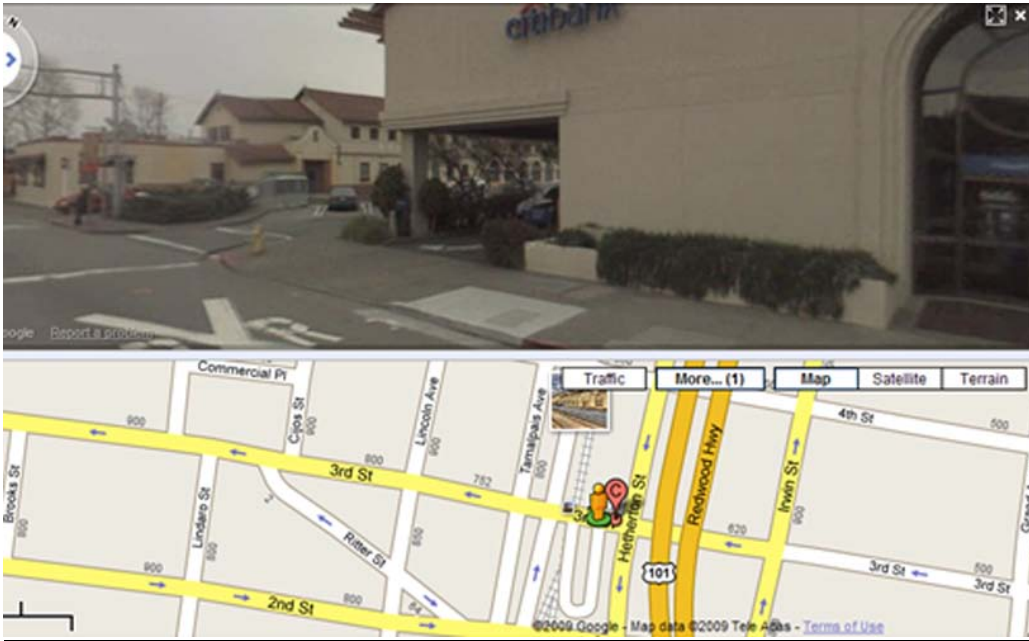
This time schedule may vary according to traffic and weather conditions.

In the morning, the driver will allow a maximum of two minutes for late parents whose children are scheduled to board at a particular stop. Please have the courtesy to call the driver on this cellular phone (415) 572 6359 if you do not plan to take the bus on a particular morning or if you are running late. The purpose of this call is to avoid unnecessary delays for all the other students.

Description des arrêts | Bus Stop Description

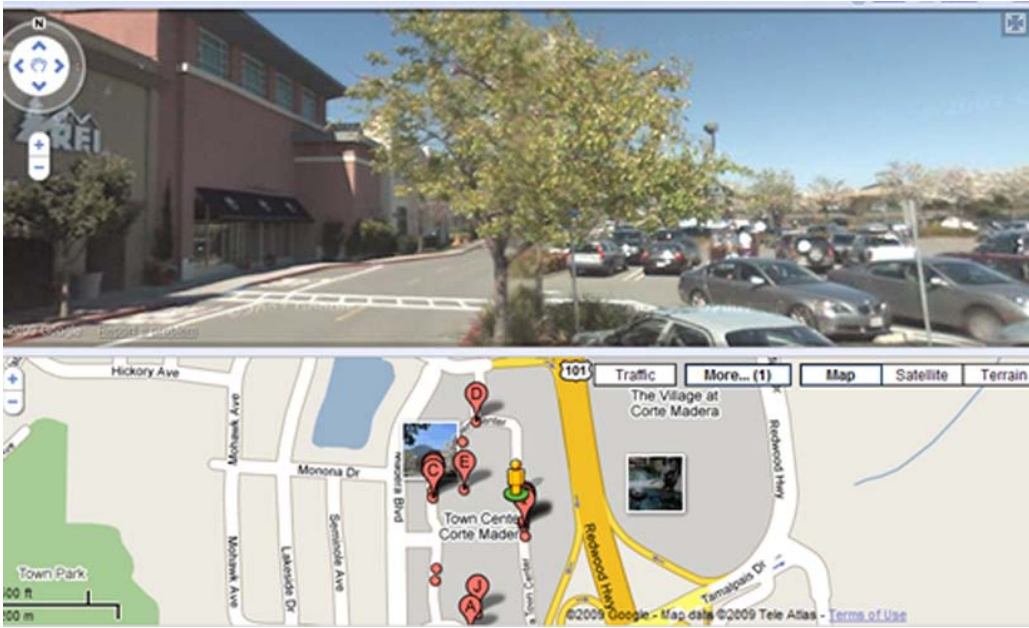
- **San Rafael 3rd Street : 7 :10 am**

Sur le parking de la banque Citibank (3rd Street & Hetherton street).
On the parking lot of Citibank on 3rd Street & Hetherton street.



- **Corte Madera Town center : 7 :20 am**

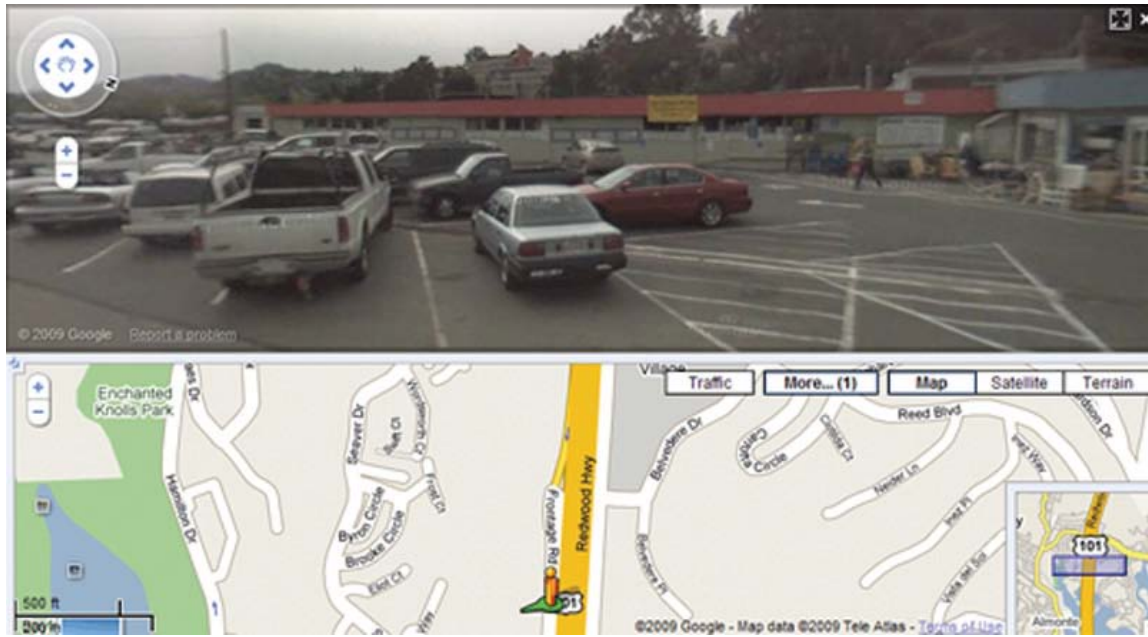
Sur le parking du magasin REI dans le complexe Town Center
On the parking lot of REI in the Town Center mall.



- **Mill Valley : 07:30 am**

Sur le parking du magasin Goodman (Frontage Road)

On the parking lot of Goodman lumber store on Frontage Road.



- **Corte Madera CAMPUS: San Clemente Park @ Paradise Drive : 3:40 or 4:40 pm**

Sur le parking du parc San Clemente (Paradise Drive & Golden Hind Passage)

On the parking lot of San Clemente Park (Paradise Drive & Golden Hind Passage).

